

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Егорова Галина Викторовна  
Должность: Проректор по учебной работе  
Дата подписания: 17.11.2022 13:50:47  
Уникальный программный ключ:  
4963a4167398d8232817460cf5aa76d186dd7c25

**Министерство образования Московской области**  
**Государственное образовательное учреждение высшего образования**  
**Московской области**

**«Государственный гуманитарно-технологический университет»**

**УТВЕРЖДАЮ**

**Проректор**



«20» мая 2022 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Б1.В.09**

**ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

<b>Направление подготовки</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b>
<b>Направленность (профиль) программы</b>	<b>Перевод и переводоведение</b>
<b>Квалификация выпускника</b>	<b>Бакалавр</b>
<b>Форма обучения</b>	<b>Очная</b>

**Орехово-Зуево**  
**2022 г.**

## 1. Пояснительная записка

Рабочая программа дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» составлена на основе учебного плана по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль Перевод и переводоведение) 2022 года начала подготовки (очная форма обучения).

При реализации образовательной программы университет вправе применять дистанционные образовательные технологии.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

### Цели дисциплины

Целью дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» является обучение студентов теоретическим основам межкультурного взаимодействия, формирование межкультурной компетентности, позволяющей обучающимся осуществлять адекватную коммуникативно-языковую деятельность в условиях вхождения в чужие культурные группы, определять источники межкультурных проблем и находить культурно-специфические стратегии для их решения.

### Задачи дисциплины

- познакомить студентов с основными теоретическими подходами к анализу межкультурного общения;
- сформировать у студентов представление о специфике культур изучаемых и других языков, системах их ценностей и норм, определяющих правила вербального (речевого) и невербального поведения носителей этих культур;
- сформировать у студентов культурную восприимчивость (сенсибилизацию) как в отношении собственных культурных особенностей, так и по отношению к специфике других культур;
- развить у студентов способность к анализу и адекватной интерпретации процессов и результатов взаимодействия представителей различных культур и культурных групп (субкультур) в конкретных условиях интеракции;
- развить у студентов навыки поликультурного общения и толерантности.

### Знания и умения обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

<b>В результате изучения дисциплины «Специфика переводческой деятельности» студент должен обладать следующими компетенциями:</b>	<b>Коды формируемых компетенций</b>
<b>Универсальные компетенции (УК):</b>	
Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5
<b>Профессиональные компетенции (ПК):</b>	
Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения	ПК-1
Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов	ПК-2
Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую	ПК-3

коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод	
Способен изучать индивидуальный авторский стиль, определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения	ПК-4
Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль, вносить необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода	ПК-5

### Индикаторы достижения компетенций

Код и наименование компетенции	Наименование индикатора достижения компетенции
УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	<p>УК-5.1 <b>Знает:</b> структуру философского знания, национальные, этнокультурные и конфессиональные особенности и традиции населения.</p> <p>УК-5.2 <b>Умеет:</b> грамотно, доступно с соблюдением этических норм излагать профессиональную информацию в процессе межкультурного взаимодействия;</p> <p>УК-5.3 <b>Владет:</b> технологиями организации взаимодействия в профессиональной среде с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей;</p>
ПК-1 Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения;	<p>ПК-1.1 <b>Знать:</b> правила этикета, основы общей теории и практики перевода.</p> <p>ПК-1.2 <b>Уметь:</b> ориентироваться в различных информационных источниках, распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах.</p> <p>ПК-1.3 <b>Владеть:</b> родным языком и иностранными языками, профессиональной этикой, вариантами и социолектами рабочих языков переводчика.</p>
ПК-2 Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов;	<p>ПК-2.1 <b>Знать:</b> алгоритм выполнения предпереводческого анализа, особенности перевода официально-деловых документов, терминологию предметной области,</p> <p>ПК-2.2 <b>Уметь:</b> выполнять предпереводческий анализ исходного текста, выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе.</p> <p>ПК-2.3 <b>Владеть:</b> основой общей теории и практики перевода, терминологической лексикой, алгоритмом выполнения анализа текста</p>
ПК-3 Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод;	<p>ПК-3.1 <b>Знать:</b> Основы делового общения, ситуационные речевые клише, алгоритм выполнения предпереводческого анализа.</p> <p>ПК-3.2 <b>Уметь:</b> осуществлять профессиональную коммуникацию, ориентироваться в информационных источниках, использовать формулы речевого этикета, переводить с одного языка на другой устно, сохранять коммуникативную цель исходного сообщения.</p> <p>ПК3.3 <b>Владеть:</b> основой общей теории и практики перевода,</p>

	родным и иностранными языками, профессиональной этикой.
ПК-4 Способен изучать индивидуальный авторский стиль, прагматический и стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения;	<p>ПК-4.1 Знать: основы филологии и принципы творческого письма, литературная традиция исходного языка и переводящего языка, а также традиция перевода в соответствующей языковой паре, стилистические регистры соответствующих языков</p> <p>ПК-4.2. Уметь: Осуществлять предпереводческий анализ текста, анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный авторский стиль, сохранять размер и стопность при переводе поэзии, отражать звукопись при переводе поэзии.</p> <p>ПК-4.3 Владеть: правилами редактирования текста перевода, алгоритмом поиска эквивалента с помощью печатных и электронных ресурсов, алгоритмом поиска творческих решений для нестандартных переводческих задач.</p>
ПК-5 Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль, вносить необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода.	<p>ПК-5.1 Знать: Специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение, общую теорию перевода и практические переводческие приемы, специальную теорию перевода, частную теорию перевода, терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику.</p> <p>ПК-5.2. Уметь: проводить верификацию исходного и переводного текстов, переводить с одного языка на другой письменно, вносить стилистические правки в текст перевода, разрабатывать терминологические базы и глоссарии, форматировать текст перевода</p> <p>ПК-5.3 Владеть: терминологией предметной области перевода и специальной профессиональной лексикой, Государственными стандартами на термины, обозначения и единицы измерения, принципами унификации терминов, принципами стандартизации терминов, профессиональной этикой.</p>

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Введение в теорию межкультурной коммуникации» относится к дисциплинам части, формируемой участниками образовательных отношений, Блока 1 образовательной программы Б1.В.09.

#### 4. Объем дисциплины

Очная форма обучения

№	Раздел/тема	Семестр	Всего	Виды учебных занятий		Промежуточная
				Контактная работа		

п/п			час.	ЛЗ	ПЗ	СРС	аттестация с указанием семестров
1.	Тема 1. Научный подход к теории коммуникации	5	4	1		36	
2.	Тема 2. Понятие межкультурной коммуникации	5	4	1	2		
3.	Тема 3. Основные теории межкультурной коммуникации Тема 4. Подходы к интерпретации понятия «культура», его смыслы и определения	5	4	1			
4.	Тема 5. Типология культуры Тема 6. Структура культуры: отрасли, типы, формы, виды, уровни	5	4	1			
5.	Тема 7. Этническая составляющая культуры Тема 8. Функции культуры	5	4	1			
6.	Тема 9. Основные элементы культуры. Категория ценности Тема 10. Элементы культуры. Культурные нормы	5	4	1			
7.	Тема 11. Культурные нормы. Право и мораль Тема 12. Культура и личность	5	4	1			
8.	Тема 13. Знаковые системы в культуре	5	4	1	4		
9.	Тема 14. Коммуникативный подход к понятию культуры	5	4	1			

10.	Тема 15. Язык и национальный менталитет	5	4	1	4		
11.	Тема 16. Невербальное общение в межкультурной коммуникации Тема 17. Пространственные и временные конвенции	5	4	1			
12.	Тема 18. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации	5	4	1	2		
13.	Тема 19. Стереотипы восприятия Тема 20. Толерантность и ее виды	5	4	1			
14.	Тема 21. Конфликт как социальный феномен	5	4	1	2		
15.	Тема 22. Механизм возникновения конфликта. Способы разрешения конфликта Тема 23. Освоение чужой культуры	5	4	1			
16.	Тема 24. Культура и организация	5	4	1	2		
17.	Тема 25. Конфессиональное устройство общества и межкультурная коммуникация	5	4	1	2		
18.	Тема 26. Межкультурная коммуникация в международных отношениях Тема 27. Методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций	5	4	1			

	<b>Итого</b>	<b>5</b>	<b>108</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>36</b>	<b>36 час., экзамен, 5 семестр</b>
--	--------------	----------	------------	-----------	-----------	-----------	--

## Содержание дисциплины, структурированное по темам

### Лекционные занятия

**Тема 1:** Научный подход к теории коммуникации

**Учебные цели:**

1. Выяснить роль потребности человека в общении.
2. Объяснить суть понятия «модель коммуникации».
3. Понять различия между «коммуникацией» и «общением».
4. Охарактеризовать виды, структуру коммуникации.
5. Объяснить цели коммуникации.
7. Раскрыть содержание такого понятия, как «человеческие потребности», и объяснить его отличие различные типологии человеческих потребностей.

**Ключевые слова по теме**

Коммуникация, модель коммуникации, виды коммуникации, общение, цели коммуникации, Г. Лассуэлл, К. Шеннон, потребности.

**Тема 2:** Понятие межкультурной коммуникации

**Учебные цели:**

1. Выяснить факторы возникновения и развития межкультурной коммуникации как науки и академической учебной дисциплины.
2. Объяснить суть понятия «межкультурная коммуникация».
3. Выявить междисциплинарные связи межкультурной коммуникации.
4. Охарактеризовать особенности межкультурной коммуникации в мировой истории: Средние Века, эпоха Возрождения, эпоха Великих географических открытий, Новое и Новейшее время.

**Ключевые слова по теме**

Межкультурная коммуникация, глобальная деревня, Э. Холл, М. Маклюэн.

**Тема 3:** Основные теории межкультурной коммуникации

**Учебные цели:**

1. Объяснить различия в дисциплинарных подходах к теории коммуникации.
2. Объяснить суть понятий таких теорий коммуникации, как Теория адаптации. Теория конфликтов. Координированное управление значениями. Риторическая теория. Конструктивистская теория коммуникации. Теория социальных категорий и обстоятельств.
3. Охарактеризовать такие направления МКК, как Коммуникативистика. Лингвострановедение. Этнолингвистика. Лингвокультурология.

**Ключевые слова по теме**

Адаптация, конфликтология, коммуникативная перспектива, коммуникативное действие, когнитивный конструкт, социальное сознание.

**Тема 4:** Подходы к интерпретации понятия «культура», его смыслы и определения

**Учебные цели:**

1. Объяснить суть понятия «культура».
2. Понять различия между подходами в определении культуры: философский, антропологический, социологический.
3. Ознакомить с историей возникновения понятия «культура».

**Ключевые слова по теме**

Культура, А. Кребер, К. Клакхон, сознательная человеческая деятельность, система ценностей, культурные универсалии.

### **Тема 5:** Типология культуры

#### **Учебные цели:**

1. Выяснить критерии типологии культуры.
2. Выяснить роль статики и динамики в культуре и ее типологии.
3. Объяснить суть понятий отрасли, типа, формы, вида культуры как основных элементов типологии культуры.
4. Понять различия между различными типологиями культуры: Формационная типология культуры. Типология культуры по методам познания. Типология культуры Ф. Ницше. Типология культур по техническим основаниям.
5. Рассмотреть проблему существования единой истории мировой культуры.

#### **Ключевые слова по теме**

Типология культуры, статика, динамика, отрасль культуры, тип культуры, форма культуры, вид культуры, феминность, маскулинность

### **Тема 6:** Структура культуры: отрасли, типы, формы, виды, уровни

#### **Учебные цели:**

1. Выяснить содержание основных типологических элементов культуры.
2. Объяснить особенности отраслей культуры: экономическая, политическая, профессиональная, педагогическая.
3. Охарактеризовать исторические типы культуры.
4. Понять различия между традиционной, индустриальной, постиндустриальной культурами.
5. Показать различие между формами культуры: элитарная, народная, массовая и уровнями: горизонтальный и вертикальный.
7. Раскрыть содержание комплексных культурных образований: материальная и духовная культура

#### **Ключевые слова по теме**

Первобытная культура, Культура Древнего мира, Культура Средних веков, Культура Ренессанса, Культура Нового времени, традиционная, индустриальная, постиндустриальная культура, эгалитаризм, принцип солидаризма, фатализм, культурные ценности, материальная и духовная культура, горизонтальный и вертикальный уровни культуры, элитарная культура, народная культура, массовая культура, доминирующая культур, субкультура, контркультура, обыденная культура, специализированная культура, городская культура, сельская культура.

### **Тема 7:** Этническая составляющая культуры

#### **Учебные цели:**

1. Выяснить роль цивилизационного подхода в общественных науках.
2. Объяснить суть понятий этнос, нация, национальность, народность, этничность.
3. Охарактеризовать типологию культуры в этнографии.

#### **Ключевые слова по теме**

Культура, цивилизация, этнос, нация, национальность, народность, этничность.

### **Тема 8:** Функции культуры

#### **Учебные цели:**

1. Объяснить суть понятия функция культуры.
3. Понять специфику различных функций культуры: адаптивная, интегративная, дезинтегративная, социализации и инкультурации, познавательная, накопления и



хранения информации, семиотическая, аксиологическая, коммуникативная, нормативная, рекреативная, эстетическая, деятельностьная.

**Ключевые слова по теме**

Функции культуры: адаптивная, интегративная, дезинтегративная, социализации и инкультурации, познавательная, накопления и хранения информации, семиотическая, аксиологическая, коммуникативная, нормативная, рекреативная, эстетическая, деятельностьная.

**Тема 9:** Основные элементы культуры. Категория ценности

**Учебные цели:**

1. Выяснить роль культуры как сферы человеческой деятельности.
2. Объяснить суть понятия «этническая культура».
3. Понять различия между терминами ценности, культурные нормы, культурные правила, культурные роли.
4. Объяснить Теорию ценностных ориентаций Ф. Клакхона и Ф. Стродтбека.

**Ключевые слова по теме**

Этническая культура, взаимодействие культур, микрокультура, категория ценности, универсальные ценности.

**Тема 10:** Элементы культуры. Культурные нормы

**Учебные цели:**

1. Объяснить суть понятий Виды культурных норм. Нравы. Привычки. Манеры и этикет. Традиции и обряды.
2. Понять различия между нравами и привычками, манерами и этикетом, традициями и обычаями.

**Ключевые слова по теме**

Культурные нормы, нравы, привычки, манеры, этикет, традиции, обряды.

**Тема 11:** Культурные нормы. Право и мораль

**Учебные цели:**

1. Выяснить роль права, как культурной нормы в жизни общества. .
2. Рассмотреть этапы формирования норм морали.
3. Понять различия между нормами морали и нормами права.
4. Раскрыть содержание таких понятий, как культурные правила, культурные роли.

**Ключевые слова по теме**

Культурные нормы, право, мораль, нравственность, культурные правила, культурные роли

**Тема 12:** Культура и личность

**Учебные цели:**

1. Понять различия между моделями культурного человека в эволюции культуры.
2. Охарактеризовать процессы инкультурации и социализации современного культурного человека.
3. Раскрыть особенности уровней межличностного общения.

**Ключевые слова по теме**

Личность, модели культурного человека (античная, гуманистическая, модель человека-мастера, модель человека планетарного мышления), культурный плюрализм, инкультурация, социализация, элементарная нравственность, конвенциональная нравственность, автономная нравственность, «золотое правило» нравственности, моральная автономия личности, гуманизм.

**Тема 13:** Знаковые системы в культуре

**Учебные цели:**

1. Выяснить значение понятия семиотика культуры.
2. Рассмотреть типы знаков и знаковых систем.
3. Охарактеризовать особенности вербальных знаковых систем.
4. выявить различия между первичными и вторичными моделирующими системами.

**Ключевые слова по теме**

Знак, знаковая система, семиотика, семиотика культуры, естественные знаки, функциональные знаки, иконические знаки, конвенциональные знаки, сигналы, индексы, символы, вербальные знаковые системы, первичная моделирующая система, вторичная моделирующая система, знаковые системы записи, артефакт культуры.

**Тема 14:** Коммуникативный подход к понятию культуры

**Учебные цели:**

1. Выяснить причины коммуникативных потребностей человека.
2. Объяснить суть понятий тексты, коммуникативные акты.
3. Понять различия между языком и речью, языковыми и речевыми единицами.
4. Охарактеризовать структуру коммуникативного акта.
5. Объяснить различие между языковой и концептуальной картинами мира.
6. Раскрыть содержание такого понятия, как языковой барьер и рассмотреть пути его преодоления.

**Ключевые слова по теме**

Коммуникативный акт, язык и речь, языковая картина мира, межкультурная компетенция, языковая компетенция, коммуникативная компетенция, культурная компетенция.

**Тема 15:** Язык и национальный менталитет

**Учебные цели:**

1. Понять различия между национальным менталитетом, национальным характером, языковым менталитетом.
2. Охарактеризовать систему ценностей в языковом менталитете.
5. Объяснить фактор отражения в языке жизненных установок и поведенческих стереотипов национального менталитета.

**Ключевые слова по теме**

Национальный менталитет, национальный характер, языковой менталитет, языковая личность, вторичная языковая личность.

**Тема 16:** Невербальное общение в межкультурной коммуникации

**Учебные цели:**

1. Выяснить роль невербального поведения в коммуникации.
2. Рассмотреть виды невербальной коммуникации.
3. Охарактеризовать функции невербальной коммуникации.
4. Объяснить национальную обусловленность невербальной коммуникации.

**Ключевые слова по теме**

Невербальная коммуникация, кинесика, тактильное поведение, сенсорика, проксемика, хронемика, паравербальная коммуникация.

**Тема 17:** Пространственные и временные конвенции

**Учебные цели:**

1. Объяснить суть понятия культурные конвенции.
3. Понять различия между культурными дистанциями и их проявлениями.
4. Охарактеризовать отношение к пространству и времени в разной культурной среде.

**Ключевые слова по теме**

Культурные конвенции, культурные дистанции, пространственные конвенции, временные конвенции.

**Тема 18:** Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации

**Учебные цели:**

1. Выяснить причины и механизмы формирования стереотипов.
2. Объяснить функции стереотипов.
3. Понять различия между стереотипом и предрассудком.
4. Охарактеризовать типы предрассудков.
5. Показать различие между авто- и гетеростереотипами

**Ключевые слова по теме**

У. Липпман, стереотип, автостереотипы, гетеростереотипы, предрассудки.

**Тема 19:** Стереотипы восприятия

**Учебные цели:**

1. Выяснить особенности восприятия мира человеком.
2. Объяснить факторы, влияющие на восприятие.
3. Охарактеризовать различные виды атрибуций в межкультурной коммуникации.

**Ключевые слова по теме**

Восприятие, категоризация, фактор первого впечатления, фактор превосходства, фактор привлекательности, фактор отношения, атрибуция, ошибки атрибуции, фундаментальная ошибка атрибуции, ошибка иллюзорных корреляций, ошибка ложного согласия.

**Тема 20:** Толерантность и ее виды

**Учебные цели:**

1. Выявить виды толерантности применительно к личности.
2. Рассмотреть формы проявления интолерантности.
3. Охарактеризовать различные виды толерантности.
4. Объяснить понятие этнический стереотип.

**Ключевые слова по теме**

Толерантность, интолерантность, авторитаризм, этноцентризм, этнический стереотип, дискриминация, расизм, национализм, эксплуатация, фашизм, ксенофобия, сегрегация.

**Тема 21:** Конфликт как социальный феномен

**Учебные цели:**

1. Выяснить условия возникновения конфликта.
2. Объяснить структуру конфликта.
3. Понять различия между разными видами конфликтов.
4. Охарактеризовать причины конфликтов.
5. Объяснить функции конфликтов.
6. Раскрыть этапы и фазы конфликта.

**Ключевые слова по теме**

Конфликт, конфликтная ситуация, инцидент, этап конфликта, фаза конфликта, стороны конфликта, предмет конфликта, мотив конфликта, образ конфликтной ситуации.

**Тема 22:** Механизм возникновения конфликта. Способы разрешения конфликта

**Учебные цели:**

1. Рассмотреть теории механизмов возникновения конфликта.
2. Объяснить суть понятия конфликтоген.
3. Охарактеризовать теорию трансактного анализа Э. Берна.
4. Объяснить правила управления конфликтом и разрешения конфликта.

**Ключевые слова по теме**

Конфликт, деструктивный конфликт, конфликтоген, трансакция, управление конфликтом, предупреждение конфликта, стимулирование конфликта, регулирование конфликта, разрешение конфликта

**Тема 23:** Освоение чужой культуры

**Учебные цели:**

1. Рассмотреть проблему функциональной общности культур.
2. Объяснить суть понятий Культурная специфика. Культурная дистанция. Конфликт культур. Культурный шок. Понятие «Свой-чужой». Культурная идентичность.
3. Охарактеризовать проблемы культурной адаптации и инкультурации.
5. Объяснить модель освоения «чужой» культуры М. Беннета.

**Ключевые слова по теме**

Культурная дистанция, культурный шок, культурная идентичность, культурная адаптация, инкультурация, эйфория, фрустрация, адаптация, межкультурная чуткость, личность, интегрирующая элементы разных культур, этноцентристический этап (отрицание, защита, умаление), этнорелятивистский этап (признание, адаптация, интеграция).

**Тема 24:** Культура и организация

**Учебные цели:**

1. Выяснить роль организационной культуры.
2. Объяснить суть понятия организационный климат.
3. Понять различия между национальными характерами типов организаций.
4. Раскрыть содержание производственных ценностей (Г. Хофстеде)

**Ключевые слова по теме**

Англо-саксонский тип организации, конфуцианский динамизм, латинский тип организации, лидерство, олигархия, организационный климат, организационная культура, тип организаций стран третьего мира.

**Тема 25:** Конфессиональное устройство общества и межкультурная коммуникация

**Учебные цели:**

1. Выяснить роль мировых религий в жизни общества.
2. Объяснить суть понятий конфессия, религия, тотемизм, шаманизм, магия, фетишизм, анимизм, монотеизм, политизация религии, конфессиональная геополитика, этно-конфессиональное пространство, конфессиональный партогенез, секулярное общество.
3. Рассмотреть примеры религиозных войн и межконфессиональных конфликтов.

**Ключевые слова по теме**

Конфессия, религия, тотемизм, шаманизм, магия, фетишизм, анимизм, монотеизм, политизация религии, конфессиональная геополитика, этно-конфессиональное пространство, религиозные партии, конфессиональный партогенез, секулярное общество.

**Тема 26:** Межкультурная коммуникация в международных отношениях

**Учебные цели:**

1. Выяснить роль государства как института общественной коммуникации.
2. Объяснить суть понятий «внешнеполитический стереотип», «имидж страны».
3. Охарактеризовать деятельность современных международных культурных центров и организаций.

**Ключевые слова по теме**

Внешнеполитический стереотип, имидж страны, глобализация, культурные контакты.

**Тема 2:** Методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций

### **Учебные цели:**

1. Понять различия между методологическими подходами к изучению межкультурной коммуникации.
2. Охарактеризовать прикладные методы изучения межкультурной коммуникации.

### **Ключевые слова по теме**

Биографическая рефлексия, полевое наблюдение, интерактивное моделирование, ролевые игры, самооценка, симуляции, метод включенного наблюдения, методы критического анализа дискурса, составление транскриптов взаимодействия коммуникантов, анкетирование, интервью, опрос, эксперимент, статистический анализ, математическое моделирование, метод фокус-групп, метод семантического дифференциала, герменевтический метод, метод контент-анализа, метод интен-анализа, метод анализа документов, сравнительно-исторический метод, монографический метод, библиографический метод, метод бессловесной коммуникации, метод групповой оценки личности, оценочная биополяризация, метод отраженной субъективности.

## **Практические занятия**

### ***Практическое занятие 1.***

#### **Тема 2 «Понятие межкультурной коммуникации»**

### **Учебные цели:**

1. Рассмотреть разные формы человеческого познания и выявить роль науки в нем.
2. Объяснить суть понятия межкультурная коммуникация.
3. Понять исторические причины возникновения межкультурной коммуникации в разные эпохи и в разных частях мира.

4. Охарактеризовать особенности межкультурной коммуникации в мировой истории: Цивилизации античности, их культурное взаимовлияние; Межкультурная коммуникация в разные времена: Средние Века, эпоха Возрождения, эпоха Великих географических открытий, Новое и Новейшее время.

### **Ключевые слова по теме**

Межкультурная коммуникация, межкультурная коммуникация в разные времена: Средние Века, эпоха Возрождения, эпоха Великих географических открытий, Новое и Новейшее время.

### ***Практическое занятие 2,3.***

#### **Тема 13 «Знаковые системы в культуре»**

### **Учебные цели:**

1. Выяснить роль разных типов знаков и знаковых систем в жизни общества.
2. Объяснить суть понятия семиотика культуры.
3. Охарактеризовать невербальные знаковые системы, существующие в разных культурах.

### **Ключевые слова по теме**

Знак, знаковая система, семиотика, семиотика культуры, естественные знаки, функциональные знаки, иконические знаки, конвенциональные знаки, сигналы, индексы, символы, вербальные знаковые системы, первичная моделирующая система, вторичная моделирующая система, знаковые системы записи, артефакт культуры.

### ***Практическое занятие 4,5.***

#### **Тема 15 «Язык и национальный менталитет»**

### **Учебные цели:**

1. Объяснить суть понятий концептуальной и языковой картин мира.
2. Охарактеризовать конкретные факты проявления в языке особенностей национального менталитета на лексическом, грамматическом, фразеологическом уровнях.

3.Объяснить, как отражается система национальных культурных ценностей в определенном языке.

**Ключевые слова по теме**

Национальный менталитет, национальный характер, языковой менталитет, языковая личность, вторичная языковая личность, языковая картина мира.

**Практическое занятие 6.**

**Темы 18 «Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации»**

**Учебные цели:**

1. Выяснить причины и рассмотреть механизмы формирования стереотипов.
2. Понять различия между авто- и гетеростереотипами.

**Ключевые слова по теме**

Стереотип, автостереотипы, гетеростереотипы, предрассудки.

**Практическое занятие 7.**

**Тема 21 «Конфликт как социальный феномен»**

**Учебные цели:**

1. Выяснить роль конфликтов в различных ситуациях общения.
2. Объяснить суть основных понятий конфликтологии.
3. Научиться распознавать необходимые и достаточные условия конфликта.

**Ключевые слова по теме**

Конфликт, конфликтная ситуация, инцидент, этап конфликта, фаза конфликта, стороны конфликта, предмет конфликта, мотив конфликта, образ конфликтной ситуации, деструктивный конфликт, конфликтоген, трансакция, управление конфликтом, предупреждение конфликта, стимулирование конфликта, регулирование конфликта, разрешение конфликта.

**Практическое занятие 8.**

**Тема 24 «Культура и организация»**

**Учебные цели:**

1. Охарактеризовать особенности организационной культуры в определенной стране, в том числе и на международном уровне.
2. Объяснить особенности организационной структуры, стиля менеджмента, лидерства в рассматриваемой культуре.
3. Понять различия между разными национальными характерами типа организации.
4. Охарактеризовать производственные ценности разных культур.

**Ключевые слова по теме**

Англо-саксонский тип организации, конфуцианский динамизм, латинский тип организации, лидерство, олигархия, организационный климат, организационная культура, тип организаций стран третьего мира.

**Практическое занятие 9.**

**Тема 25 «Конфессиональное устройство общества и межкультурная коммуникация»**

**Учебные цели:**

1. Сопоставить этнические и конфессиональные основания культуры в разных странах.
2. Охарактеризовать национальные праздники и традиции в разных странах.
3. Раскрыть причины религиозных и этнических войн в разных странах.

**Ключевые слова по теме**

Культура, цивилизация, этнос, нация, национальность, народность, этничность, конфессия, религия, тотемизм, шаманизм, магия, фетишизм, анимизм, монотеизм, политизация религии, конфессиональная геополитика, этно-конфессиональное пространство, религиозные партии, конфессиональный партогенез, секулярное общество.

## **5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

1. Рот Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. - Москва: Юнити-Дана, 2015. - 223 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 5-238-01056-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542>.
2. Тимашева О.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации / О.В. Тимашева. – 2-е изд., стер. – М.: Флинта, 2014. - 192 с. – Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-1777-6; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375538>.
3. Тангалычева Р.К. Теории и кейсы межкультурной коммуникации в условиях глобализации / Р.К. Тангалычева. – Санкт-Петербург: Алетейя, 2012. – 247 с. – ISBN 978-5-91419-713-8; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=110113>.

### **Вопросы для самостоятельной подготовки:**

#### *Понятие коммуникации*

##### **Вопросы для самоконтроля**

1. Какие значения имеет термин «коммуникация»?
2. В каких науках термин «коммуникация» является ключевым? Какова специфика употребления этого термина в рассматриваемых науках?
3. Какие существуют виды коммуникации?
4. Какие компоненты являются неотъемлемыми составляющими коммуникации?
5. Что представляет собой модель коммуникации? Какие модели коммуникации вам известны?
6. Какие существуют классификации человеческих потребностей? Какое место занимает общение в иерархии человеческих потребностей?
7. Каковы цели коммуникации? Как они связаны с реализацией потребностей человека?

##### **Задание для самостоятельной работы**

Используя учебную и лексикографическую литературу, составьте обзор определений термина «коммуникация», проведите их сопоставительный анализ.

#### *Понятие межкультурной коммуникации*

##### **Вопросы для самоконтроля**

1. Кем были первые люди, которые столкнулись с проблемами общения между народами? Чем они занимались?
2. Какова специфика осуществления межкультурной коммуникации в разные исторические эпохи?
3. Какими факторами обусловлено возникновение научной дисциплины «межкультурная коммуникация»?
4. Почему межкультурную коммуникацию считают межпредметной дисциплиной?
5. Какие существуют виды исследований в области межкультурной коммуникации?

6. Каковы цели теоретических и практических исследований в области межкультурной коммуникации?
7. Какое событие считается началом возникновения межкультурной коммуникации как академической дисциплины?
8. Каковы основные этапы в развитии межкультурной коммуникации как науки?
9. Кто автор термина «глобальная деревня» (“global village”)? Как расшифровывается этот термин?

#### **Задание для самостоятельной работы**

Используя учебную литературу и Интернет-ресурсы, дайте краткую характеристику основных этапов в формировании межкультурной коммуникации как науки и академического курса.

### ***Основные теории межкультурной коммуникации***

#### **Вопросы для самоконтроля**

1. Какие подходы к теории коммуникации были определены Р. Крейгом?
2. Каковы основные положения теории адаптации (цели и субъекты адаптации, уровни адаптации, механизм адаптации)?
3. В чем суть теории конфликтов?
4. Какова основная цель и положения теории координированного управления значениями (Б. Пирс, В. Кронен)?
5. Как интерпретируется коммуникация в риторической теории?
6. Какова специфика подхода к изучению коммуникации в области конструктивистской теории коммуникации?
7. Каковы особенности теории социальных категорий и обстоятельств при изучении коммуникации?
8. Какие проблемы коммуникации изучаются коммуникативистикой?
9. Каковы особенности российских подходов к проблемам коммуникации (лингвострановедение, этнолингвистика, лингвокультурология)?

#### **Задание для самостоятельной работы**

Используя учебную литературу и Интернет-ресурсы, дайте краткую характеристику подходов к теории коммуникации.

### ***Подходы к интерпретации понятия «культура», его смыслы и определения***

#### **Вопросы для самоконтроля**

1. Когда понятие культура стало относиться к человеку?
2. Что в древности относили к понятию «культура»?
3. Что выражает понятие «культура» в обыденном сознании человека?
4. Кто и когда впервые систематизировал существующие определения культуры?
5. Какие три основных подхода к определению культуры существуют в современной науке?
6. Каковы особенности философского подхода в определении культуры?
7. Какие группы определений существуют в рамках антропологического подхода к культуре? В чем их суть?
8. В чем особенности социологического подхода к определению культуры?
9. Каковы преимущества и недостатки существующих в современной науке подходов к определению культуры?
10. Какие важнейшие характеристики культуры выделяются в рамках всех трех подходов?

#### **Задание для самостоятельной работы**

Используя учебную литературу и Интернет-ресурсы, составьте таблицу с характеристиками различных групп определений культуры в рамках философского, антропологического и социологического подходов. Сопоставьте эти определения.



## ***Типология культуры***

### **Вопросы для самоконтроля**

1. Какие критерии могут быть положены в основу типологии культуры?
2. В чем особенности статистического и динамического аспектов рассмотрения культуры?
3. Как соотносятся понятия отрасли, типа, формы, вида культуры?
4. Какие существуют отрасли культуры?
5. Какие культуры называют типами культуры?
6. Как в типологии культуры классифицируются виды и формы культуры?
7. Каковы основные положения формационной типологии культуры?
8. Какие существуют подходы в науке к проблеме существования единой истории мировой культуры?
9. Как проявляется феминность и маскулинность в культуре?
10. Как классифицируются культуры по методам познания?
11. В чем специфика типологии культуры Ф. Ницше?
12. Что представляет собой типология культур по техническим основаниям?

### **Задание для самостоятельной работы**

Используя учебную литературу и Интернет-ресурсы, составьте конспект, следуя алгоритму, представленному в разделе «Вопросы для самоконтроля».

## ***Структура культуры: отрасли, типы, формы, виды, уровни***

### **Вопросы для самоконтроля**

1. Какие элементы формируют структуру культуры?
2. Какие сферы человеческой деятельности охватывают отрасли культуры? В чем их специфика?
3. Какие существуют исторические типы культуры? Какова их хронология?
4. Каковы особенности традиционной культуры?
5. Каковы особенности индустриальной культуры в сфере экономики, политики, социальной и духовной жизни?
6. Какие изменения характерны для постиндустриального общества?
7. Почему материальную и духовную культуры считают комплексными культурными образованиями? Как взаимосвязаны материальная и духовная культуры?
8. Каковы особенности различных форм культуры?
9. Как соотносятся горизонтальный и вертикальный уровни культуры?
10. Как соотносятся понятия доминирующей культуры, субкультуры и контркультуры?
11. Каковы характерные черты сельской и городской культур, обыденной и специализированной культур?

### **Задание для самостоятельной работы**

Используя учебную литературу и Интернет-ресурсы, проведите сопоставительный анализ особенностей традиционной, индустриальной и постиндустриальной культур, разных форм и видов культур и оформите свои результаты в виде таблиц или схем.

## ***Этническая составляющая культуры***

### **Вопросы для самоконтроля**

1. Каковы основания для типологии культуры в этнографии?
2. Как соотносятся понятия культура и цивилизация? Какие подходы существуют в науке к интерпретации этих понятий и их соотношению?
3. С какими факторами связано возникновение цивилизации?
4. Какие элементы включает в себя цивилизация как целостная система?
5. О существовании каких цивилизаций в истории человечества известно науке?

6. Как трактуется термин «этнос» в широком и узком смысле?
7. Как соотносятся понятия «нация», «национальность», «народность»? Каковы особенности каждой из этих общностей людей?
8. Какие характеристики являются значимыми при определении понятия «этничность»?

#### **Задание для самостоятельной работы**

Используя учебную литературу, лексикографические источники и Интернет-ресурсы, сопоставьте различные определения терминов «культура» и «цивилизация», отразите в виде конспекта соотношение этих понятий.

#### **Функции культуры**

##### **Вопросы для самоконтроля**

1. Как проявляется адаптивная функция культуры? Почему она имеет двойственную природу?
2. С какими факторами связана реализация интегративной и дезинтегративной функций культуры?
3. Какова специфика функций социализации и инкультурации?
4. В какой области наиболее полно проявляет себя познавательная (гносеологическая) функция?
5. Каковы условия осуществления такой функции культуры, как накопление и хранение информации?
6. Какая деятельность человека связана с семиотической (знаковой, сигнификативной) функцией культуры?
7. Какая функция культуры связана с ее ценностными ориентациями?
8. Какая функция культуры обеспечивает общение людей друг с другом? Какими способами может передаваться информация?
9. Как проявляется нормативная (регулятивная) функция культуры?
10. Какая функция культуры противопоставляется нормативной функции?
11. В чем особенности эстетической функции культуры?
12. Какая функция культуры связана с реализацией творческих возможностей человека?

#### **Задание для самостоятельной работы**

Используя учебную литературу и Интернет-ресурсы, составьте схему функций культуры и дайте характеристику их особенностей.

#### **Основные элементы культуры. Категория ценности**

##### **Вопросы для самоконтроля**

1. Как характеризуется культура с позиций культурной антропологии?
2. Что представляет собой этническая культура?
3. Возможно ли существование единой универсальной культуры?
4. Как соотносятся материнская культура и микрокультура?
5. Какие элементы культуры составляют основу ее многообразия?
6. Как образуется в человеческом сознании категория ценности?
7. Как систематизируются культурные ценности в науке?
8. Какие ценности называют универсальными?
9. Существует ли в культуре иерархия ценностей?
10. Каковы основные положения теории ценностных ориентаций Ф. Клакхона и Ф. Стродтбека?

#### **Задание для самостоятельной работы**

Используя учебную литературу и Интернет-ресурсы, составьте схему элементов культуры, дайте их определения. Сопоставьте различные определения культурных ценностей.

## ***Элементы культуры. Культурные нормы***

### **Вопросы для самоконтроля**

1. Какие элементы культуры относятся к культурным нормам?
2. Каковы функции культурных норм?
3. Какие признаки заложены в основе классификации культурных норм?
4. Какой вид культурных норм является наиболее динамичным? Чем это обусловлено?
5. Каковы причины и механизм возникновения привычки?
6. Какими факторами обусловлены значительные индивидуальные различия между людьми в формировании привычек?
7. Как соотносятся понятия «манеры», «привычки» и «этикет»?
8. Как связаны между собой обычаи, традиции и обряды (ритуалы)?

### **Задание для самостоятельной работы**

Используя учебную литературу, лексикографические источники и Интернет-ресурсы, проанализируйте различные определения таких понятий, как «нравы», «привычки», «манеры», «этикет», «традиции», «обряды».

## ***Культурные нормы. Право и мораль***

### **Вопросы для самоконтроля**

1. В каких формах происходило развитие норм морали?
2. Какие существуют точки зрения по вопросу происхождения морали?
3. Каковы функции морали в обществе?
4. В чем заключаются различия норм морали и норм права? Что у них общее?
5. Какая наука занимается вопросами морали и нравственности?
6. В чем заключается различие между культурными правилами и культурными нормами?
7. Какие существуют типы измерений ролевых отношений, которые подвержены влиянию культуры?

### **Задание для самостоятельной работы**

Используя учебную литературу и Интернет-ресурсы, составьте классификацию культурных норм, укажите взаимосвязь разных видов культурных норм между собой.

## ***Культура и личность***

### **Вопросы для самоконтроля**

1. В каких ролях выступает человек по отношению к культуре?
2. Какие существуют исторические модели культурного человека? Каковы особенности каждой из них?
3. Как трактуются понятия «инкультурация» и «социализация» в науке? Кто ввел в науку эти термины?
4. В каких сферах согласно З. Фрейду происходит социализация личности?
5. Каковы этапы формирования нравственной культуры личности?
6. Каковы основные этические принципы современной нравственной культуры личности?
2. Какие уровни межличностного общения рассматриваются Э. Берном?

### **Задание для самостоятельной работы**

Используя учебную литературу и Интернет-ресурсы, сравните различные модели культурного человека; сравните различные этапы формирования нравственной культуры личности.

## ***Знаковые системы в культуре***

### **Вопросы для самоконтроля**

1. Какая наука изучает знаки и знаковые системы?

2. Какие существуют виды знаков и знаковых систем?
3. В чем различие между естественными и функциональными знаками?
4. В каких сферах человеческой деятельности встречаются иконические знаки?
5. Какие существуют виды конвенциональных знаков? Каковы их особенности?
6. Что представляют собой первичная и вторичная моделирующие системы?
7. Какие существуют знаковые системы записи?

#### **Задание для самостоятельной работы**

Используя учебную литературу и Интернет-ресурсы, составьте конспект, следуя алгоритму, представленному в разделе «Вопросы для самоконтроля».

### ***Коммуникативный подход к понятию культуры***

#### **Вопросы для самоконтроля**

1. Как соотносятся понятия язык и речь? Как соотносятся единицы языка и речи?
2. Какова специфика вербальной коммуникации? Какие факторы влияют на национальную культурную специфику речевого поведения коммуникантов?
3. Какие существуют точки зрения на интерпретацию понятия «текст»?
4. Что представляет собой коммуникативный акт, какова его структура?
5. Какие аспекты картины мира исследуются разными науками?
6. Какова взаимосвязь между концептуальной и языковой картинами мира?
7. Какие факторы влияют на специфику отношения человека к миру?
8. Что представляет собой межкультурная компетенция и какова ее структура?

#### **Задание для самостоятельной работы**

Используя учебную литературу и Интернет-ресурсы, составьте конспект, следуя алгоритму, представленному в разделе «Вопросы для самоконтроля».

### ***Язык и национальный менталитет***

#### **Вопросы для самоконтроля**

1. Как осуществляется процесс усвоения языка?
2. Как определяются понятия «языковая личность», «вторичная языковая личность»?
3. Как определяются в современной науке понятия «национальный характер», «национальный менталитет»?
4. Как проявляется национальная специфика в лексической и грамматической системах языка?
5. Каковы принципы формирования аксиологической сферы в языковом менталитете?
6. Каким образом выражается в языковом менталитете национально-культурная обусловленность жизненных установок и поведенческих стереотипов?
7. Могут ли особенности национального менталитета вызывать проблемы понимания?

#### **Задание для самостоятельной работы**

Используя учебную литературу и Интернет-ресурсы, составьте конспект, следуя алгоритму, представленному в разделе «Вопросы для самоконтроля».

### ***Невербальное общение в межкультурной коммуникации***

#### **Вопросы для самоконтроля**

1. Какие факторы влияют на невербальное поведение человека?
2. Какие существуют виды невербальной коммуникации?
3. Какие функции выполняет невербальная коммуникация при взаимодействии людей?
4. На какие системы классифицируется невербальная коммуникация?
5. Какие элементы входят в состав визуальной системы невербальной коммуникации?
6. Каковы особенности акустической системы невербальной коммуникации?
7. Каковы особенности функционирования тактильно-кинестезической и ольфакторной систем?

8. Существенны ли различия в актуализации невербальных средств коммуникации у людей разных культур?

#### **Задание для самостоятельной работы**

Используя учебную литературу и Интернет-ресурсы, составьте схему видов невербальной коммуникации с составляющими их элементами.

### ***Пространственные и временные конвенции***

#### **Вопросы для самоконтроля**

1. Какие правила принято считать культурными конвенциями?
2. Какими факторами обусловлено существование пространственных конвенций?
3. Какие культурные дистанции описываются Э. Холлом? В чем особенность каждой из них?
4. Какие аспекты жизни человека регулируются временными конвенциями?
5. Какие элементы составляют, согласно Э. Холлу, понятийно-семантический «инвентарь» времени как культурно обусловленной категории?

#### **Задание для самостоятельной работы**

Используя учебную литературу и Интернет-ресурсы, найдите определения таких понятий, как культурные конвенции, культурные дистанции, пространственные конвенции, временные конвенции; изучите подход Э. Холла к проблеме культурных дистанций и кратко изложите его в виде тезисов.

### ***Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации***

#### **Вопросы для самоконтроля**

1. Кто впервые использовал термин «стереотип»?
2. Какие аспекты стереотипов были отмечены У. Липпманом?
3. Каковы причины возникновения стереотипов?
4. Что представляет собой механизм формирования стереотипа?
5. Каковы положительные и отрицательные функции стереотипов?
6. Как различаются авто- и гетеростереотипы?
7. Какие факторы вызывают формирование предрассудков?
8. Как работает механизм формирования предрассудка?
9. На какие типы принято классифицировать предрассудки?
10. Какова роль предрассудков в повседневной жизни человека?

#### **Задание для самостоятельной работы**

Используя учебную литературу и Интернет-ресурсы, перечислите основания возникновения стереотипов; объясните значение стереотипов для межкультурной коммуникации; объясните различия между стереотипами и предрассудками.

### ***Стереотипы восприятия***

#### **Вопросы для самоконтроля**

1. Какие выделяют виды восприятия?
2. Какие факторы влияют на восприятие одного человека другим?
3. Является ли механизм процесса восприятия единым для всех людей?
4. Как интерпретируется атрибуция в социальной психологии?
5. С чьими работами связано возникновение интереса к свойству атрибуции?
6. На какие виды классифицируется атрибуция (согласно Г. Келли)?
7. Каковы причины, ведущие к ошибкам атрибуции? Как формулируются эти ошибки в межкультурной коммуникации?

#### **Задание для самостоятельной работы**

Используя учебную литературу, лексикографические источники и Интернет-ресурсы, проанализируйте факторы, влияющие на восприятие одного человека другим; проанализируйте причины ошибок атрибуции.

## ***Толерантность и ее виды***

### **Вопросы для самоконтроля**

1. Какие существуют виды толерантности?
2. Какие виды толерантности различают психологи применительно к личности? В чем особенности каждого из этих видов?
3. Какие свойства присущи толерантному и интолерантному человеку?
4. В каких формах проявляется интолерантность?
5. На каких уровнях осуществляется религиозная толерантность?
6. Как осуществляется формирование этнической толерантности?

### **Задание для самостоятельной работы**

Используя учебную литературу, лексикографические источники и Интернет-ресурсы, дайте характеристику различным формам проявления интолерантности.

## ***Конфликт как социальный феномен***

### **Вопросы для самоконтроля**

1. Каковы необходимые и достаточные условия возникновения конфликта?
2. Чем характеризуется противоборство субъектов социального взаимодействия?
3. Из каких структурных элементов состоит конфликт?
4. На каких основаниях строятся классификации конфликтов?
5. Какие существуют виды конфликтов?
6. Что относят к причинам конфликта?
7. Что представляет собой динамика конфликта?
9. Как соотносятся понятия «конфликтная ситуация» и «инцидент»?
10. Каковы позитивные и негативные функции конфликта?

### **Задание для самостоятельной работы**

Используя учебную литературу, лексикографические источники и Интернет-ресурсы, опишите различные классификации конфликтов.

## ***Механизм возникновения конфликта. Способы разрешения конфликта***

### **Вопросы для самоконтроля**

1. Какие существуют теории механизмов возникновения конфликтов?
2. Что такое конфликтогены? Каковы их типы и формы проявления?
3. В чем заключается суть закона эскалации конфликтогенов?
4. Каковы правила бесконфликтного взаимодействия, вытекающие из закона эскалации конфликтогенов?
5. Каковы правила возникновения и способы разрешения конфликтов?
6. Что такое транзакция? Какие существуют основные виды транзакций?
7. Каковы поведенческие характеристики транзакций Родитель, Ребенок, Взрослый согласно Э. Берну?
8. Из каких видов деятельности состоит процесс управления конфликтом?
9. Что следует понимать под регулированием конфликта?
10. Каковы этапы регулирования конфликта?
11. Что следует понимать под разрешением конфликта?
12. Какие существуют способы разрешения конфликта?

### **Задание для самостоятельной работы**

Используя учебную литературу и Интернет-ресурсы, дайте характеристику составьте алгоритм управления конфликтом.

## ***Освоение чужой культуры***

### **Вопросы для самоконтроля**

1. Существуют ли различия в функциях культуры в разных обществах?

2. В каких сферах человеческой деятельности проявляется культурная специфика?
3. Как определяются понятия «культурная дистанция» и «культурный шок»?
4. Каковы причины и условия возникновения конфликта культур?
5. Какие факторы вызывают проблемы культурной адаптации и инкультурации?
6. Каковы особенности этноцентрических типов межкультурной коммуникации?
7. Какие стадии межкультурной сенситивности представлены в модели освоения чужой культуры М. Беннета?
8. Как представлен процесс вхождения в иную культуру в теории культурной грамотности Э. Хирша?

#### **Задание для самостоятельной работы**

Используя учебную литературу и Интернет-ресурсы, опишите основные препятствия, мешающие эффективной межкультурной коммуникации; опишите различные стадии (уровни) освоения «чужой» культуры.

#### ***Культура и организация***

##### **Вопросы для самоконтроля**

1. Как определяется понятие «организационная культура»?
2. Из каких уровней состоит организационная культура?
3. Как соотносятся понятия «организационная культура» и «организационный климат»?
4. Какие существуют национальные характеры типов организаций? В чем заключается их отличие?
5. Какие параметры производственных ценностей анализируются в исследовании Г. Хофстеде?
6. Каковы могут быть культурные различия по параметрам производственных ценностей, предложенных Г. Хофстеде?
7. В чем заключается важность такого параметра в производственных ценностях, как конфуцианский динамизм?
8. Какие существуют способы измерения организационной культуры?
9. Различается ли отношение к работе в разных культурах?
10. Различаются ли стили лидерства в разных культурах?

#### **Задание для самостоятельной работы**

Используя учебную литературу и Интернет-ресурсы, опишите национальные характеры типов организаций; в тезисной форме изложите основные положения теории Г. Хофстеде о производственных ценностях.

#### ***Конфессиональное устройство общества и межкультурная коммуникация***

##### **Вопросы для самоконтроля**

1. Как соотносятся понятия «религия» и «конфессия»?
2. Что выступает в качестве определяющего признака религии?
3. Чем различаются религии между собой?
4. Какие существуют типологии религий?
5. Каковы исторические этапы развития религий?
6. Каковы особенности примитивных и архаических форм религий?
7. Какие изменения претерпевает религия с переходом к классовому обществу и появлением государства?
8. Какие существуют религии, имеющие в настоящее время локальное распространение?
9. Какие существуют нетрадиционные религиозные объединения?
10. В каких процессах и явлениях выражается взаимосвязь между религией и государством?
11. Какие этапы проходит процесс политизации религии?

12. Каковы направления государственной ориентации по отношению к действующим религиозным организациям и формирующимся партиям?

13. Как соотносятся толерантность и конфессиональность в современном секулярном обществе?

#### **Задание для самостоятельной работы**

Используя учебную литературу и Интернет-ресурсы, составьте конспект, в котором укажите типологию религий, перечислите исторические этапы развития религий, охарактеризуйте кратко этно-конфессиональное пространство современного мира.

### ***Межкультурная коммуникация в международных отношениях***

#### **Вопросы для самоконтроля**

1. Какие факторы повлияли на становление различных направлений и форм межкультурного общения в сфере международных отношений?

2. Какова роль культурных центров, международных организаций и институтов в развитии межкультурной коммуникации в международных отношениях?

3. Какие вопросы входят в сферу компетенции ЮНЕСКО? Какие важные международные нормативные акты были приняты этой организацией?

4. В чем заключается основная цель внешней культурной политики любого государства?

5. Как определяется в науке понятие «внешнеполитический стереотип»?

6. Какие знаки используются в практике формирования внешнеполитических стереотипов?

7. Какие факторы оказывают влияние на формирование внешнеполитических стереотипов? Каковы методы воздействия на внешнеполитические стереотипы?

8. Как трактуется в науке понятие «имидж страны/государства»?

9. Какие существуют инструменты формирования позитивного образа страны?

10. Какие существуют типы имиджа страны?

11. Какова структура имиджа страны?

#### **Задание для самостоятельной работы**

Используя учебную литературу и Интернет-ресурсы, проведите анализ различных подходов к интерпретации понятия «имидж страны», к описанию структуры имиджа страны и факторов, влияющих на его формирование.

### ***Методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций***

#### **Вопросы для самоконтроля**

1. Какие существуют методологические подходы к изучению межкультурного общения? Каковы их основные цели?

2. Какова специфика сравнительно-исторического метода в изучении межкультурной коммуникации?

3. Какие приемы при исследовании процессов межкультурной коммуникации используются в области социологического метода?

4. Какие методы применяются в области изучения вербальной и невербальной межкультурной коммуникации?

5. Какие существуют прикладные методы изучения межкультурной коммуникации? В чем их особенности?

#### **Задание для самостоятельной работы**

Используя учебную литературу и Интернет-ресурсы, систематизируйте информацию о различных методологических подходах, методах и приемах в сфере изучения межкультурной коммуникации. Представьте результаты своей работы в виде конспекта с использованием графических средств (схемы, таблицы).

### ***Тема «Понятие межкультурной коммуникации»***



### **Рекомендации по подготовке к практическому занятию**

Для подготовки к занятию рекомендуется повторить определение понятия межкультурная коммуникация. Следует изучить исторические причины возникновения межкультурной коммуникации в разные эпохи и в разных частях мира. Необходимо рассмотреть разные формы человеческого познания и выявить роль науки в нем. Рекомендуется подготовить сообщения о межкультурной коммуникации в мировой истории: Цивилизации античности, их культурное взаимовлияние; Межкультурная коммуникация в разные времена: Средние Века, эпоха Возрождения, эпоха Великих географических открытий, Новое и Новейшее время.

#### **Задания к практическому занятию**

1. Подготовьте сообщение (доклад, презентацию) на тему «Межкультурная коммуникация в мировой истории». При подготовке следуйте предлагаемому плану.

1) Характеристика исторической эпохи на фоне которой рассматривается межкультурное взаимодействие.

2) Причины возникновения и развития межкультурных связей в рассматриваемой культуре.

3) Особенности и результаты межкультурного взаимодействия в рассматриваемую эпоху.

2. Выступите с подготовленным сообщением на практическом занятии. Осуществите обратную связь с аудиторией посредством устных вопросов, проблемных задач или тестирования.

### **Тема «*Знаковые системы в культуре*»**

#### **Рекомендации по подготовке к практическому занятию**

Для подготовки к занятию рекомендуется рассмотреть такое понятие, как семиотика культуры. Следует найти информацию о разных типах знаков и знаковых систем. Особое внимание следует уделить невербальным знаковым системам, существующим в разных культурах.

#### **Задания к практическому занятию**

1. Подготовьте сообщение (доклад, презентацию) на тему «Невербальные знаковые системы в культуре». При подготовке следуйте предлагаемому плану.

1) Этническая, социальная, профессиональная, историческая и др. характеристика рассматриваемой культуры.

2) Причины возникновения и функции рассматриваемой знаковой системы.

3) Специфика рассматриваемой знаковой системы в процессе сохранения и передачи информации.

4) Символическая сторона рассматриваемой знаковой системы.

2. Выступите с подготовленным сообщением на практическом занятии. Осуществите обратную связь с аудиторией посредством устных вопросов, проблемных задач или тестирования.

### **Тема «*Язык и национальный менталитет*»**

#### **Рекомендации по подготовке к практическому занятию**

При подготовке к занятию рекомендуется рассмотреть понятия концептуальной и языковой картин мира. Следует выбрать какой-либо из современных языков и найти информацию о том, как отражается система национальных культурных ценностей в этом языке. Необходимо привести конкретные факты проявления в языке особенностей национального менталитета на лексическом, грамматическом, фразеологическом уровнях.

#### **Задания к практическому занятию**

1. Подготовьте сообщение (доклад, презентацию) на тему «Язык и национальный менталитет». При подготовке следуйте предлагаемому плану.

1) Место рассматриваемого языка в генеалогической классификации языков.

- 2) Отражение ключевых культурных концептов в лексике рассматриваемого языка.
- 3) Отражение национального менталитета во фразеологии рассматриваемого языка.
- 4) Особенности отражения национального менталитета в грамматической системе рассматриваемого языка.

2. Выступите с подготовленным сообщением на практическом занятии. Осуществите обратную связь с аудиторией посредством устных вопросов, проблемных задач или тестирования.

### **Тема «Культурные и социальные основания субкультуры (контркультуры)»**

#### **Рекомендации по подготовке к практическому занятию**

При подготовке к занятию следует обратить особое внимание на следующие вопросы: Специфика общения людей с различными личностными характеристиками (возраст, пол, образование, имущественное и социальное положение и т.д.). Отнесение людей к группам по различным признакам, в том числе культурным. Социокультурные стимулы и барьеры межгруппового и международного общения. Языковой барьер и пути его преодоления.

Кроме того, внимания заслуживает проблемы межкультурной коммуникации в коллективе, а именно основы психологии малых групп: их строение и деятельность; особенности общения носителей разных культур или субкультур в общей социальной группе.

#### **Задание к практическому занятию**

1. Подготовьте сообщение на тему «Культурные и социальные основания субкультуры (контркультуры)». Для подготовки сообщения следуйте предлагаемому плану.

- 1) История возникновения рассматриваемой субкультуры (контркультуры).
- 2) Причины и цели формирования рассматриваемой субкультуры (контркультуры).
- 3) Этническая, социальная, конфессиональная, политическая, экономическая, возрастная и др. принадлежность носителей рассматриваемой культуры (контркультуры).
- 4) Особенности вербального и невербального поведения носителей рассматриваемой культуры (контркультуры).
- 5) Взаимоотношения рассматриваемой культуры (контркультуры) с доминирующей культурой.

2. Выступите с подготовленным сообщением на практическом занятии. Осуществите обратную связь с аудиторией посредством устных вопросов, проблемных задач или тестирования.

### **Тема «Манеры и особенности этикета в разных культурах»**

#### **Рекомендации по подготовке к практическому занятию**

На занятии рекомендуется сопоставить особенности этикета в разных культурах, как этнических, так и социальных. Следует выбрать историческую эпоху, социальную и этническую группу и подготовить информацию о внешних формы поведения человека, получающих положительную или отрицательную оценку окружающих в рассматриваемой культуре. Необходимо отметить, какие манеры относятся к светским, а какие – к повседневным. Рекомендуется подготовить видеоматериалы об особенностях национального или социального этикета.

#### **Задания к практическому занятию**

1. Подготовьте сообщение (доклад, презентацию) на тему «Манеры и особенности этикета в культуре». При подготовке следуйте предлагаемому плану.

- 1) Этническая, социальная, конфессиональная характеристика носителей рассматриваемой культуры.
- 2) Культурно-исторические предпосылки формирования этикетных правил в рассматриваемой культуре.
- 3) Речевые этикетные формулы в рассматриваемой культуре.

4) Поведенческие этикетные правила в рассматриваемой культуре (одежда, походка, поза, жесты и др.)

5) Этикетные правила во взаимоотношениях с представителями своей и иных групп.

2. Выступите с подготовленным сообщением на практическом занятии. Осуществите обратную связь с аудиторией посредством устных вопросов, проблемных задач или тестирования.

### **Тема «Конфликт как социальный феномен»**

#### **Рекомендации по подготовке к практическому занятию**

При подготовке к занятию рекомендуется повторить основные термины конфликтологии и теории механизмов возникновения конфликтов. Особое внимание необходимо обратить на формулировку необходимых и достаточных условий конфликта.

#### **Задания к практическому занятию**

1. Решите задачи с конкретными ситуациями, ответив на вопросы, приведенные в конце каждой задачи. Обсудите варианты решения задач в учебной группе.

##### **Задача 1**

Между двумя сотрудниками организации возник спор по поводу сроков внедрения новой технологии. Один из них мотивировал предлагаемые сроки внедрения интересами производства продукции, второй свою позицию обосновывал с позиции интересов персонала, которому предстоит осваивать новую технологию. Является описанная ситуация конфликтом? Каковы перспективы развития данной ситуации и механизмы управления ею?

##### **Задача 2**

В беседе руководителя с подчиненным, допустившим технологическую ошибку, которая привела к серьезному материальному ущербу фирме, руководитель предъявил претензии к подчиненному и наложил штраф в размере месячной заработной платы. Является ли описанная ситуация конфликтом? Ответ обоснуйте.

##### **Задача 3**

Принимая на работу сотрудника, руководитель фирмы пообещал через два месяца перевести его на вышестоящую должность. По истечении указанного срока обещание руководителя не выполнено. Можно ли описанную ситуацию идентифицировать как конфликтное взаимодействие? Если нет, то каковы перспективы развития описанной ситуации в конфликт.

#### **2) Дидактическая игра «Фрустрирующие ситуации в деловых отношениях»**

Внимательно рассмотрите предлагаемые Вам рисунки. рисунки, на которых изображены два человека. То, что говорит первый человек, написано в квадрате слева. Вы должны записать свои варианты ответа за другого человека.

#### **3) Деловая игра «Жалоба»**

Руководство фирмы получило жалобу от одного из сотрудников. Генеральный директор фирмы назначает рабочую группу для изучения жалобы и выработки предложений для принятия решения. Состав рабочей группы: менеджер по кадрам – руководитель; специалист по связям с общественностью; юрист фирмы.

##### **1) Учебная группа разбивается на три команды.**

Первая команда – руководство фирмы: генеральный директор, заместитель генерального директора по связям с общественностью, финансовый директор.

Вторая команда – рабочая группа по изучению жалобы (состав смотри в пункте «Игровая ситуация»).

Третья команда – эксперты (3–5 человек).

Время на распределение ролей – 5 минут.

2) Всем командам выдается жалоба в письменном виде и задание на игру. Первая команда готовится к заслушиванию предложений для принятия решения, выработанных рабочей группой (вторая команда). Вторая команда готовит предложения для принятия

решения по жалобе. Третья команда готовится к оценке содержания работы первой и второй команд.

Время на подготовку – 15 минут.

3) Заслушивание предложений для выработки решения по жалобе, принятие решения и оценка содержания работы.

Игровой сценарий. «Генеральный директор» открывает служебное совещание, объявляя его тему, и предоставляет слово для доклада «старшему рабочей группы» по изучению жалобы и выработке предложений для принятия решения (регламент доклада может быть ограничен 10 минутами). После доклада руководящий состав задает вопросы членам рабочей группы (время на вопросы и ответы может быть установлено в пределах 15–20 минут). После ответов на вопросы выслушиваются мнения «заместителя генерального директора по связям с общественностью» и «финансового директора» (на выслушивание мнений может быть выделено 5 минут).

Решение на основе обсуждения принимает «генеральный директор».

Оценка содержания работы. После принятия решения члены экспертной группы выступают с оценкой работы первой и второй команд, а также исполнителей всех ролей. В ходе оценки возможны дискуссии (на оценку экспертов может быть отведено 15–20 минут).

### **Тема «Культура и организация»**

#### **Рекомендации по подготовке к практическому занятию**

При подготовке к занятию рекомендуется выбрать страну и охарактеризовать особенности организационной культуры в ней, в том числе и на международном уровне. Необходимо определить национальный характер типа организации. Следует найти информацию об особенностях организационной структуры, стиле менеджмента, особенностях лидерства в рассматриваемой культуре. Особое внимание необходимо уделить изучению производственных ценностей.

#### **Задания к практическому занятию**

1. Подготовьте сообщение (доклад, презентацию) на тему «Особенности организационной культуры». При подготовке следуйте предлагаемому плану.

- 1) Национальный характер типа организации.
- 2) Культурно-исторические условия формирования организационных особенностей в рассматриваемой культуре.
- 3) Производственные ценности рассматриваемой культуры.
- 4) Особенности стиля лидерства в рассматриваемой культуре.
- 5) Особенности менеджмента в рассматриваемой культуре.
- 6) Особенности отношения к работе в рассматриваемой культуре.
- 7) Особенности организационного взаимодействия с представителями других культур.

2. Выступите с подготовленным сообщением на практическом занятии. Осуществите обратную связь с аудиторией посредством устных вопросов, проблемных задач или тестирования.

### **Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации**

#### **Рекомендации по подготовке к практическому занятию**

При подготовке к занятию рекомендуется изучить материал по причинам и механизмам формирования стереотипов. Особое внимание следует уделить авто- и гетеростереотипам. Следует найти примеры авто- и гетеростереотипов, проанализировать причины их возникновения.

#### **Задания к практическому занятию**

1. Подготовьте сообщение (доклад, презентацию) на тему «Авто- и гетеростереотипы в культуре». При подготовке следуйте предлагаемому плану.

- 1) Автостереотипы в рассматриваемой культуре: положительные и отрицательные.

- 2) Гетеростереотипы в рассматриваемой культуре: положительные и отрицательные.
- 3) Сходства и различия авто- и гетеростереотипов в рассматриваемой культуре.

### ***Этнические и конфессиональные основания культуры в разных странах***

#### **Рекомендации по подготовке к практическому занятию**

На занятии рекомендуется сопоставить этнические и конфессиональные основания культуры в разных странах. Следует найти статистические данные об этническом и конфессиональном составе населения разных стран. Рекомендуется подобрать аудио и видео материалы о национальных праздниках и традициях в разных странах. При подготовке к занятию нужно найти информацию о религиозных и этнических войнах в истории и межконфессиональных конфликтов.

#### **Задания к практическому занятию**

1. Подготовьте проект на тему «Этнические и конфессиональные основания культуры». Для осуществления проекта соберите информацию соответственно предлагаемому плану.

1) Численность населения рассматриваемой страны, его этническая и конфессиональная принадлежность.

2) Основные этапы формирования государственной системы в рассматриваемой стране.

3) Главные национальные праздники.

4) Отражение этнической принадлежности населения рассматриваемой страны в культурных традициях, обрядах, обычаях.

5) Отражение конфессиональной принадлежности населения рассматриваемой страны в культурных традициях, обрядах, обычаях.

6) Национальные виды искусства.

7) Этническое и конфессиональное взаимодействие внутри рассматриваемой страны в прошлом и в настоящее время, этнические и конфессиональные конфликты.

2. Защитите проект с использованием мультимедийных средств.

## **6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля, промежуточной аттестации приведен в приложении.

В случае применения в образовательном процессе дистанционных образовательных технологий используются следующие платформы и ЭОР:

<http://dis.ggtu.ru>

<https://meet.jit.si>

<https://us04web.zoom.us>

## **7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины)**

### **Перечень основной литературы**

1. Рот Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. – М.: Юнити-Дана, 2015. – 223 с. – Библиогр. в кн. – ISBN 5-238-01056-7; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542>.
2. Тимашева О.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации / О.В. Тимашева. – 2-е изд., стер. – М.: Флинта, 2014. - 192 с. – Библиогр. в кн. -

ISBN 978-5-9765-1777-6; То же [Электронный ресурс]. –  
URL: [://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375538](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375538).

### Перечень дополнительной литературы

1. Тангалычева Р.К. Теории и кейсы межкультурной коммуникации в условиях глобализации / Р.К. Тангалычева. – Санкт-Петербург: Алетейя, 2012. – 247 с. – ISBN 978-5-91419-713-8; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=110113>.

### 8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

Все обучающиеся университета обеспечены доступом к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам. Ежегодное обновление современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем отражено в листе актуализации рабочей программы.

Современные профессиональные базы данных:

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://biblioclub.ru/>

База научных статей Издательства «Грамота» <http://www.gramota.net/materials.html>

Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» <http://window.edu.ru/>

Единая коллекция информационно-образовательных ресурсов <http://school-collection.edu.ru/>

Платформы видеоконференцсвязи

<https://meet.jit.si>

<https://us04web.zoom.us>

ЭОР <http://dis.ggtu.ru>

Информационные справочные системы:

Яндекс.Переводчик <https://translate.yandex.ru/>

Google Переводчик <https://translate.google.ru/>

Переводчик онлайн и словарь от PROMT <https://www.translate.ru/>

Онлайн-переводчик и словари <https://www.webtran.ru/>

Словарь Lingvo Live <https://www.lingvolive.com/ru-ru>

Яндекс <https://yandex.ru/>

Рамблер <https://www.rambler.ru/>

Google <https://www.google.ru/>

Mail.ru <https://mail.ru/>

### 9. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Аудитории	Программное обеспечение
- учебная аудитория для проведения учебных занятий по дисциплине, оснащенная компьютером с выходом	Операционная система. Пакет офисных приложений. Браузер Firefox, Яндекс.

в интернет, мультимедиапроектором;  - помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ГГТУ.	
--	--

#### **10. Обучение инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости рабочая программа дисциплины может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья. Для этого требуется заявление студента (его законного представителя) и заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК).

Составитель: к.ф.н., доцент Шурупова М.В.



Программа утверждена на заседании кафедры английской филологии и переводоведения от «12» мая 2022 г., протокол № 9.

Зав. кафедрой Кириллова А.В.



**Министерство образования Московской области  
Государственное образовательное учреждение высшего образования  
Московской области  
«Государственный гуманитарно-технологический университет»**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ  
АТТЕСТАЦИИ  
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**Б1.В.09**

**ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

<b>Направление подготовки</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b>
<b>Направленность (профиль) программы</b>	<b>Перевод и переводоведение</b>
<b>Квалификация выпускника</b>	<b>Бакалавр</b>
<b>Форма обучения</b>	<b>Очная</b>

**Орехово-Зуево  
2022 г.**



### Индикаторы достижения компетенций

Код и наименование компетенции	Наименование индикатора достижения компетенции
<p>УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>	<p>УК-5.1 <b>Знает:</b> структуру философского знания, национальные, этнокультурные и конфессиональные особенности и традиции населения.            УК-5.2 <b>Умеет:</b> грамотно, доступно с соблюдением этических норм излагать профессиональную информацию в процессе межкультурного взаимодействия;            УК-5.3 <b>Владеет:</b> технологиями организации взаимодействия в профессиональной среде с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей;</p>
<p>ПК-1 Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения;</p>	<p>ПК-1.1 <b>Знать:</b> правила этикета, основы общей теории и практики перевода.            ПК-1.2 <b>Уметь:</b> ориентироваться в различных информационных источниках, распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах.            ПК-1.3 <b>Владеть:</b> родным языком и иностранными языками, профессиональной этикой, вариантами и социолектами рабочих языков переводчика.</p>
<p>ПК-2 Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов;</p>	<p>ПК-2.1 <b>Знать:</b> алгоритм выполнения предпереводческого анализа, особенности перевода официально-деловых документов, терминологию предметной области,            ПК-2.2 <b>Уметь:</b> выполнять предпереводческий анализ исходного текста, выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе.            ПК-2.3 <b>Владеть:</b> основой общей теории и практики перевода, терминологической лексикой, алгоритмом выполнения анализа текста</p>
<p>ПК-3 Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод;</p>	<p>ПК-3.1 <b>Знать:</b> Основы делового общения, ситуационные речевые клише, алгоритм выполнения предпереводческого анализа.            ПК-3.2 <b>Уметь:</b> осуществлять профессиональную коммуникацию, ориентироваться в информационных источниках, использовать формулы речевого этикета, переводить с одного языка на другой устно, сохранять коммуникативную цель исходного сообщения.            ПК3.3 <b>Владеть:</b> основой общей теории и практики перевода, родным и иностранными языками, профессиональной этикой.</p>
<p>ПК-4 Способен изучать индивидуальный авторский стиль, определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста, осуществлять</p>	<p>ПК-4.1 <b>Знать:</b> основы филологии и принципы творческого письма, литературная традиция исходного языка и переводящего языка, а также традиция перевода в соответствующей языковой паре, стилистические регистры соответствующих языков            ПК-4.2. <b>Уметь:</b> Осуществлять предпереводческий анализ текста, анализировать и передавать средствами</p>

<p>предварительный перевод художественного произведения;</p>	<p>переводящего языка индивидуальный авторский стиль, сохранять размер и стопность при переводе поэзии, отражать звукопись при переводе поэзии.  ПК-4.3 Владеть: правилами редактирования текста перевода, алгоритмом поиска эквивалента с помощью печатных и электронных ресурсов, алгоритмом поиска творческих решений для нестандартных переводческих задач.</p>
<p>ПК-5 Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль, вносить необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода.</p>	<p>ПК-5.1 Знать: Специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение, общую теорию перевода и практические переводческие приемы, специальную теорию перевода, частную теорию перевода, терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику.  ПК-5.2. Уметь: проводить верификацию исходного и переводного текстов, переводить с одного языка на другой письменно, вносить стилистические правки в текст перевода, разрабатывать терминологические базы и глоссарии, форматировать текст перевода  ПК-5.3 Владеть: терминологией предметной области перевода и специальной профессиональной лексикой, Государственными стандартами на термины, обозначения и единицы измерения, принципами унификации терминов, принципами стандартизации терминов, профессиональной этикой.</p>

## 2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.

Оценка уровня освоения компетенции на разных этапах их формирования проводится на основе дифференцированного контроля каждого показателя компетенции в рамках оценочных средств, приведенных в ФОС.

Оценка «5» и «4» соответствует повышенному уровню освоения компетенции согласно критериям оценивания, приведенных в таблице к соответствующему оценочному средству

Оценка «3» соответствует базовому уровню освоения компетенции согласно критериям оценивания, приведенных в таблице к соответствующему оценочному средству

Оценка «2» соответствует показателю «компетенция не освоена»

№ п/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде	Критерии оценивания
<i>Оценочные средства для проведения текущего контроля</i>				

1	Тест (показатель компетенции и «Знание»)	Система стандартизированных заданий, позволяющая измерить уровень знаний и умений обучающегося.	Тестовые задания	<p>Оценка «Отлично» выставляется за тест, в котором выполнено более 90% заданий.</p> <p>Оценка «Хорошо» выставляется за тест, в котором выполнено более 75 % заданий.</p> <p>Оценка «Удовлетворительно» выставляется за тест, в котором выполнено более 60 % заданий.</p> <p>Оценка «Неудовлетворительно» выставляется за тест, в котором выполнено менее 60 % заданий.</p>
2	Реферат (показатель компетенции и «Умение»)	Продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.	Тематика рефератов	<p>Оценка «Отлично»: используется основная литература по проблеме, дано теоретическое обоснование актуальности темы, проведен анализ литературы, показано применение теоретических положений в профессиональной деятельности, работа корректно оформлена (орфография, стиль, цитаты, ссылки и т.д.). Изложение материала работы отличается логической последовательностью, наличием иллюстративно-аналитического материала (таблицы, диаграммы, схемы и т. д. – при необходимости), ссылок на литературные и нормативные источники.</p> <p>Оценка «Хорошо»: использована основная литература по теме (методическая и научная), дано теоретическое обоснование темы, раскрыто основное содержание темы, работа выполнена преимущественно самостоятельно, содержит проблемы применения теоретических положений в профессиональной деятельности. Изложение материала работы отличается логической последовательностью, наличием иллюстративно-аналитического материала (таблицы, диаграммы, схемы и т. д.- при необходимости), ссылок на литературные и нормативные источники. Имеются недостатки, не носящие принципиального характера, работа корректно оформлена.</p>

				<p>Оценка «Удовлетворительно» - библиография ограничена, нет должного анализа литературы по проблеме, тема работы раскрыта частично, работа выполнена в основном самостоятельно, содержит элементы анализа реальных проблем. Не все рассматриваемые вопросы изложены достаточно глубоко, есть нарушения логической последовательности.</p> <p>Оценка «Неудовлетворительно» - не раскрыта тема работы. Работа выполнена несамостоятельно, носит описательный характер, ее материал изложен неграмотно, без логической последовательности, ссылок на литературные и нормативные источники</p>
3	Практические задания (показатель компетенции «Владение» )	техника обучения, предполагающая проектирование решения конкретной задачи.	Перечень практических заданий	<p>Оценка «Отлично» - Студент даёт грамотное описание и интерпретацию ситуации, свободно владея профессионально-понятийным аппаратом; умеет высказывать и обосновывать свои суждения; профессионально прогнозирует и проектирует развитие ситуации или объекта, предлагает эффективные способы решения задания.</p> <p>Оценка «Хорошо» - Студент даёт грамотное описание и интерпретацию рассматриваемой ситуации; достаточно владеет профессиональной терминологией; владеет приемами проектирования, допуская неточности; ответ правильный, полный, с незначительными неточностями или недостаточно полный.</p> <p>Оценка «Удовлетворительно» - Студент слабо владеет профессиональной терминологией при описании и интерпретации рассматриваемой ситуации; допускает ошибки при проектировании способов деятельности, слабо обосновывает свои суждения; излагает материал неполно, непоследовательно.</p>

				Оценка «Неудовлетворительно» - Не владеет профессиональной терминологией; не умеет грамотно обосновать свои суждения; обнаруживается незнание основ проектирования, допущены грубые ошибки.
<i>Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации</i>				
4	Экзамен (показатель компетенции «Знание»)	Контрольное мероприятие, которое проводится по окончании изучения дисциплины в виде, предусмотренном учебным планом.	Вопросы к экзамену	<p>Оценка «отлично» предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– знание понятийно-терминологического аппарата дисциплины: состав и содержание научных понятий, их связей между собой, их систему;</li> <li>– знание теории вопроса, умение анализировать проблему;</li> <li>– умение применять основные положения теории вопроса, аналитическое изложение научных идей отечественных и зарубежных ученых;</li> <li>– умение содержательно и стилистически грамотно излагать суть вопроса;</li> <li>– глубокое понимание, осознание материала.</li> </ul> <p>Оценка «хорошо» предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– знание основных теоретических положений вопроса;</li> <li>– умение анализировать изучаемые дисциплиной явления, факты, действия;</li> <li>– умение содержательно и стилистически грамотно излагать суть вопроса. Но имеет место недостаточная полнота по излагаемому вопросу.</li> </ul> <p>Оценка «удовлетворительно» предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– неполноту изложения информации;</li> <li>– оперирование понятий на бытовом уровне;</li> <li>– отсутствие связи в построении ответа;</li> <li>– неумение выделить главное;</li> <li>– отсутствие выводов.</li> </ul> <p>Оценка «неудовлетворительно» предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– незнание понятийного</li> </ul>

				аппарата; – незнание методологических основ проблемы; – незнание теории и истории вопроса; - отсутствие умения анализировать учебный материал.
--	--	--	--	---

**3. Типовые контрольные задания и/или иные материалы для проведения текущего контроля, промежуточной аттестации, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и/или опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

**Задания для проведения текущей успеваемости**

В случае применения в образовательном процессе дистанционных образовательных технологий используется ЭОР:

Введение в теорию межкультурной коммуникации  
<http://dis.ggtu.ru/course/view.php?id=447>.

**Тестовые задания**

Темы «Конфликт как социальный феномен», «Механизм возникновения конфликта. Способы разрешения конфликта»

Выберите вариант правильного ответа.

1. Конфликт – это:

- а) борьба мнений;
- б) спор, дискуссия по острой проблеме;
- в) противоборство на основе столкновения противоположно направленных мотивов или суждений;
- г) соперничество, направленное на достижение победы в споре;
- д) столкновение противоположных позиций.

2. Противоборство – это:

- а) открытое высказывание несогласия по какому-либо вопросу;
- б) столкновение интересов;
- в) нанесение взаимного ущерба;
- г) борьба мнений;
- д) соперничество по поводу какого-либо предмета.

3. Необходимыми и достаточными условиями возникновения конфликта между субъектами социального взаимодействия являются:

- а) наличие у них противоположных суждений или мотивов и желание хотя бы одного из них одержать победу над другим;
- б) наличие у них противоположно направленных мотивов или суждений, а также состояние противоборства между ними;
- в) наличие у них противоположных позиций и активные действия обеих сторон по достижению своих позиций;
- г) наличие у них противоположно направленных мотивов и открытые заявления о своих требованиях;
- д) наличие противоположных интересов у каждого из них и отсутствие возможностей по их реализации.

4. Конфликтная ситуация – это:

- а) случайные столкновения интересов субъектов социального взаимодействия;

б) накопившиеся противоречия, связанные с деятельностью субъектов социального взаимодействия, которые создают почву для противоборства между ними;

в) процесс противоборства между субъектами социального взаимодействия, направленный на выяснение отношений;

г) причина конфликта;

д) этап развития конфликта.

5. Причина конфликта – это:

а) противоположные мотивы субъектов социального взаимодействия;

б) стечение обстоятельств, которые проявляют конфликт;

в) явления, события, факты, ситуации, которые предшествуют конфликту и при определенных условиях деятельности субъектов социального взаимодействия вызывают его;

г) накопившиеся противоречия, связанные с деятельностью субъектов социального взаимодействия, которые создают почву для реального противоборства между ними;

д) то, из-за чего возникает конфликт.

6. То, из-за чего возникает конфликт, – это:

а) мотивы конфликта;

б) позиции конфликтующих сторон;

в) предмет конфликта;

г) стороны конфликта;

д) образ конфликтной ситуации.

7. Образ конфликтной ситуации – это:

а) то, из-за чего возникает конфликт;

б) субъективное отражение в сознании субъектов конфликтного взаимодействия предмета конфликта;

в) истинные внутренние побудительные силы, подталкивающие субъект социального взаимодействия к конфликту;

г) то, о чем заявляют друг другу конфликтующие стороны;

д) субъективное отражение в сознании субъектов конфликтного взаимодействия целей конфликта.

8. Инцидент – это:

а) стечение обстоятельств, являющихся поводом для конфликта;

б) истинная причина конфликта;

в) накопившиеся противоречия, связанные с деятельностью субъектов социального взаимодействия, которые создают почву для реального противоборства между ними;

г) то, из-за чего возникает конфликт;

д) необходимое условие конфликта.

9. Стороны конфликта – это:

а) субъекты социального взаимодействия, находящиеся в состоянии конфликта или поддерживающие (явно или неявно) конфликтующих;

б) только субъекты социального взаимодействия, находящиеся в состоянии конфликта;

в) конкретные личности, находящиеся в состоянии конфликта;

г) субъекты социального взаимодействия, находящиеся в состоянии конфликта и посредник (медиатор);

д) конфликтующие стороны в переговорном процессе по разрешению конфликта.

10. К какому виду относится конфликт, который характеризуется тем, что в нем сталкиваются две личности, в основе его лежат объективные противоречия, и он способствует развитию соответствующей социальной системы?

а) межличностному бурному и быстротекущему;

б) межличностному, конструктивному;

в) межличностному, экономическому;

г) острому и длительному;

д) деструктивному.

11. Конфликтогены – это:

а) слова, действия (или бездействия), которые могут привести к конфликту;

б) проявления конфликта;

в) причины конфликта, обусловленные социальным статусом личности;

г) состояния личности, которые наступают после разрешения конфликта;

д) поведенческие реакции личности в конфликте.

12. К какому типу конфликтогенов относятся следующие действия: приказание, угроза, замечание, критика, обвинение, насмешка?

а) снисходительное отношение;

б) негативное отношение;

в) менторские отношения;

г) нарушение этики;

д) нечестность и неискренность.

13. К какому типу конфликтов относятся следующие действия: унижительное утешение; унижительная похвала; упрек; подшучивания?

а) хвастовство;

б) нарушение этики;

в) регрессивное поведение;

г) снисходительное отношение;

д) негативное отношение.

14. Наивные вопросы; ссылки на других при получении справедливого замечания; пререкания – это формы проявления конфликтогенов, которые характеризуются как:

а) прямое негативное отношение;

б) хвастовство;

в) нечестность и неискренность;

г) менторские отношения;

д) регрессивное поведение.

15. Предпосылками разрешения конфликта являются:

а) достаточная зрелость конфликта; потребность субъектов конфликта в его разрешении; наличие необходимых ресурсов и средств для разрешения конфликта;

б) достаточная зрелость конфликта; высокий авторитет одной из конфликтующих сторон;

в) наличие необходимых ресурсов и средств для разрешения конфликта; потребность субъектов конфликта в его разрешении; коллективная форма деятельности;

г) высокий авторитет одной из конфликтующих сторон; коллективная форма деятельности; лидерство в группе;

д) стиль руководства; высокий авторитет одной из конфликтующих сторон, коллективная форма деятельности.

16. Что относится к форме разрешения конфликта:

а) порицание, юмор, убеждение, уступка;

б) уступка, компромисс, уход, сотрудничество;

в) требования, критика, убеждение, юмор;

г) уступка, требования, убеждение, критика;

д) подчинение; примирение; убеждение, согласование.

17. Какие виды деятельности по управлению конфликтом адекватны на этапе возникновения и развития конфликтной ситуации:

а) прогнозирование и предупреждение (стимулирование);

б) прогнозирование; предупреждение (стимулирование) и регулирование;

в) только прогнозирование;

г) только предупреждение (стимулирование);



д) только регулирование.

### Тематика рефератов

1. Этнокультурная сепарация и конвергенция как различающиеся формы диалога культур. Психологические, экзистенциальные, гносеологические проблемы и трудности, встающие на пути межкультурной коммуникации.
2. Идентичность как фильтр. “Мы”/“они”. Полюса типичных искажений – они как антимир; они как мы.
3. Этническая и кросс-культурная психология. Основные понятия – этническое самосознание, этноцентризм.
4. Характеристики и социальные последствия культуры. Характеристики культуры в различных областях науки. (Простота-сложность; индивидуализм-коллективизм; открытость-закрытость).
5. Личность в контексте культуры. Концепция базовой и модельной личности. Понятие “национального характера”.
6. Личность в межкультурном общении.
7. Стереотипы и установки восприятия, оценки, понимания диктуемые культурой в ситуации общения. Роль мировоззрения. Сочетание различающихся стилей общения.
8. Фактор общения: ценности, нормы, правила, роли. Культура и вербальное общение.
9. Культура и невербальное общение. Межгрупповое общение и культура.
10. Гипотеза “культурного шока”.
11. Психология акультурации. Адаптация к иной географической среде.
12. Последствия межкультурных контактов. Мультикультурализм.
13. Диалог: Россия и Запад – история, логика разворачивания, факторы, перспективы.
14. Текстовая деятельность. Коммуникативная интенция и понятие текстовой деятельности.
15. Языковая и концептуальная картины мира.
16. Языковая личность, вторичная языковая личность.
17. Текстовая деятельность в структуре знакового общения.
18. Знаковое общение как предмет семиосоциопсихологии.
19. Текстопорождающая и интерпретационная деятельность коммуникатора.
20. «Эффект смысловых ножниц» в знаковом общении.
21. Коммуникативная компетентность.
22. Языковые картины мира русской и иноязычных лингвокультур.

### Перечень практических заданий

#### Задание 1.

Согласны ли вы со следующим высказыванием Д.С. Лихачева? Обоснуйте свое мнение. Национальный язык – это не только средство общения, знаковая система для передачи сообщения. Национальный язык в потенции – как бы «заместитель» русской культуры; итак, богатство языка определяется не только богатством «словарного запаса» и грамматическими возможностями, но и богатством концептуального мира, концептуальной сферы, носителями которой является язык человека и его нации. Концептуальная сфера, в которой живет любой национальный язык, постоянно обогащается, если есть достойная его литература и культурный опыт. Она трудно поддается сокращению, и только в тех случаях, когда пропадает культурная память в широком смысле этого слова

### **Задание 2.**

В японском языке с соматизмами «живот», «кишки» и «печень» наблюдается значительно больше устоявшихся выражений, чем в русском. Это произошло в силу того, что эти соматические единицы могут переводиться на русский язык словом «душа». В чем, по Вашему мнению, заключается этнокультурная специфика осмысления окружающей действительности представителями японской и русской культур?

### **Задание 3.**

Прочтите текст и определите, какие различия в американской и индейской культурах послужили основой для коммуникативной неудачи. Найдите собственные примеры подобных несовпадений и обсудите, какое влияние на ход межкультурной коммуникации они могут оказать.

In *The Anguish of Snails*, folklorist Barre Toelken asks white teachers on a Navajo reservation how often they visit their students' homes. The teachers report that they have tried, but when they drive up to the hogans, the Navajos run inside and slam their doors. The teachers assume they aren't wanted and, not wishing to intrude, they leave. The Navajo also complain. They can't understand why white people drive up to their hogans as if they want to visit, but as soon as the Navajo go inside and take their places to prepare for the visit, the white people drive away. They think the whites are acting superior and in too much of a hurry for a normal visit. They wonder if the whites are trying to make fun of them

### **Задание 4.**

Прочитайте письмо, посланное редактором одной из пекинских газет британскому журналисту, и ответьте на вопросы:

1. Какова была коммуникативная цель высказывания?
2. Чем характеризуется речевой стиль данного письма?
3. Является ли он типичным для китайской деловой коммуникации?
4. Как, по вашему мнению, воспринял ответ редакции журналист?
5. Предположите возможную интерпретацию этого сообщения представителями русской, японской и немецкой лингвокультур.

Мы прочитали Вашу рукопись с безграничным наслаждением. Но если бы мы напечатали Вашу работу, то лишили бы себя возможности в будущем публиковать работы более слабого уровня. Поскольку представляется совершенно исключённым увидеть что-либо равноценное в ближайшее тысячелетие, мы, к нашему глубочайшему сожалению, вынуждены отклонить Вашу божественную рукопись. Мы приносим тысячу извинений и просим снисхождения за нашу неосмотрительность и боязливость»

### **Задание 5.**

Изучите предложенный ниже сценарий «Посещение ресторана с точки зрения посетителя». Составьте на его основе сценарий «Регистрация в отеле» и разыграйте его.

Сценарий: Посещение ресторана

Роли: посетитель, официантка, шеф, кассир.

Цель: получить пищу, чтобы утолить голод.

Сцена I. Вход: Войти в ресторан → Глаза направить туда, где есть пустые столы → Выбрать, где сесть → Направиться к столу → Сесть.

Сцена II. Заказ: Получить меню → Прочитать меню → Решить, что хочешь заказать → Сделать заказ официантке.

Сцена III. Еда: Получить пищу → Съесть пищу.

Сцена IV. Уход: Попросить счет → Получить чек → Направиться к кассиру → Заплатить деньги → Выйти из ресторана

### Промежуточная аттестация

В случае применения в образовательном процессе дистанционных образовательных технологий используется ЭОР:

Введение в теорию межкультурной коммуникации

<http://dis.ggtu.ru/course/view.php?id=447>.

### Вопросы к экзамену

1. Виды коммуникации.
2. Формы коммуникации.
3. Коммуникационные средства.
4. Единицы коммуникации: текст, коммуникативные акты.
5. Вербальная коммуникация и невербальные средства коммуникации.
6. Что такое «кинесика» и «проксемика» в межкультурной коммуникации.
7. В чем состоит проблема стирания культурной самобытности? Приведите примеры.
8. Влияние явления «культурная идентичность» на процесс межкультурной коммуникации.
9. В чем состоит содержание и причины формирования этнической идентичности?
10. Значение этноцентристского видения мира и этноцентризма для процесса межкультурной коммуникации. Приведите примеры.
11. Каковы составляющие личной идентичности и в чем ее сущность?
12. Чем определяется поведение людей в процессе коммуникации?
13. Типы общения и понимания: симпатия и эмпатия. Правила Беннета.
14. Текстовая деятельность. Предмет текстовой деятельности.
15. Картина мира, созданная языком и культурой
16. Отражение реальности посредством языковой картины мира.
17. Понятия «свой» и «чужой» в теории и практике МКК.
18. Каковы основания актуальности проблем межкультурной коммуникации в современных условиях.
19. Основные причины и следствия конфликта культур.
20. Понятия «культурная дистанция» и «культурный шок» в межкультурной коммуникации.
21. Приведите примеры конфликта культур из практики МКК.
22. Чем характерны опосредованные конфликты с иностранной культурой?
23. Принципы коммуникации.
24. Основные функции культуры.
25. Влияние культуры на восприятие и коммуникацию в ее различных сферах и видах
26. Параметры для описания влияния культуры на человеческую деятельность.
27. Лингвистические направления исследования теории МКК.
28. Кросс-культурные лингвистические исследования.
29. Прикладной аспект межкультурной коммуникации.

**Схема соответствия типовых контрольных заданий и оцениваемых знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

<i>Формируемая компетенция</i>	<i>Показатели сформированности компетенции</i>	<i>Типовые контрольные задания</i>

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.1	Вопросы к экзамену Тест
	УК-5.2	Реферат
	УК-5.3	Практическое задание
ПК-1 Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения	ПК-1.1	Вопросы к экзамену Тест
	ПК-1.2	Реферат
	ПК-1.3	Практическое задание
ПК-2 Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов	ПК-2.1	Вопросы к экзамену Тест
	ПК-2.2	Реферат
	ПК-2.3	Практическое задание
ПК-3 Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод	ПК-3.1	Вопросы к экзамену Тест
	ПК-3.2	Реферат
	ПК-3.3	Практическое задание
ПК-4 Способен изучать индивидуальный авторский стиль, определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения	ПК-4.1	Вопросы к экзамену Тест
	ПК-4.2	Реферат
	ПК-4.3	Практическое задание
ПК-5 Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль, вносить необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода	ПК-5.1	Вопросы к зачету, экзамену Тест
	ПК-5.2	Реферат
	ПК-5.3	Практические задания